

藝通

CCLC NEWSLETTER

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

第十一卷 第三期

Vol. 11 No. 3

一九九〇年五月

May, 1990

東 德 來 鴻

□ 黃耘蔚牧師

本人去夏曾往美國德薩斯州達拉斯市參加美國聯合教會的會議。大會期間，分配了和一位東德牧師 Uwe Dittmer (姑且中譯為余偉) 同住一個房間。每天開會完了回到宿舍，都暢談東德、香港與中國的情形。當時這位東德牧師根本不能預知，他的國家在幾個月後，會起了天翻地覆的變化。分隔東西德四十年之久的柏林圍牆被剷除，兩方面的人自由往來，國家政權轉移與一切轉變，方興未艾，引起的效果，可能改變歐洲的當代史。有人說媲美馬丁路德的改教運動，恐亦不為過。這幾個月來，東歐國家此起彼落的大轉變，簡直是世紀末劃時代的事件，引起全世界的注視。筆者不久之前收到這位牧師的來信 (英文)，今譯出與大家分享。又得何綺雲同工翻譯了余偉牧師給美國友人的公開信，一併刊載。讓關心東西德問題，尤其是關心東德教會情況的同工同道一讀，也許有助於大家思考與反省香港教會在面臨大時代轉變中的處境。特別是東德教會在他們國家「不流血革命」中所扮演的主要角色，可能會給香港教會和基督徒帶來一些亮光和啟發。

之一——致黃牧師

敬愛的黃牧師：

當我仍在美國時，以及回到東德後收到你的信和精美的聖誕賀咭，十分多謝你！盼望你一切都好。能夠和你相遇，聆聽你生活和工作的經驗，已感可貴。附上一封信，是我最近寫給美國朋友們的，也許你會高興一讀。

我們在新年時充滿希望，同時又憂慮下個月不知會發生甚麼事情。愈來愈多人只想過富裕的生

活，他們表現得自私貪婪。幾個月前，他們仍談論所謂第三世界的國家，並支持許多彼此認同的行動。但現在他們卻忘記了尼加拉瓜、薩爾瓦多、巴拿馬、越南、埃塞俄比亞等國家，甚至似乎再也找不到彼此共識一致的可能了。真難以置信，許多基督徒朋友都這麼說：「假如今天我們要選舉一個新政府，我們就投票選社會主義聯合陣線。」(按：Socialist Unity Party, 即前東德共黨，簡稱SED)。雖然這個政黨會壓制人民四十年之久，但現在他們卻對人民說，他們意見已改變過來，要真正的民主。其實，他們只更換了執政的一撮人，誰曉得倘若他們重新再當權時會怎樣做呢？

新的政黨現仍未能達一致的共識，故此，他們看來也難以贏得今次的選舉，盼望他們在這幾個月間努力吧！無論如何，到一九九〇年五月，我們將選出一個新的、並是真正民選的政府了。（編註：

選舉現改在三月中舉行）

謹向你、你的朋友和教會致以最衷心的敬意！

你的友人 余偉 一九九〇年一月

之二——給美國朋友的公開信

何綺雲譯

親愛的弟兄姊妹們，朋友們：

我早就想寫信告訴你們過去幾個星期所發生的事。但每一天都發生新的重要事件，要一一筆錄是不可能的。事實上，我們時刻都因着親身體驗的轉變而感到興奮。你絕不可能想像會發生一種完全沒有仇恨及暴力介入的革命，而其中又交雜着喜樂與幽默。當然，我們的人民希望能改變現狀。因情況已經因着違反憲法、濫用權力、積習罪惡和犯罪組織等罪行惡化到了極點。

因此在某段時間，東德前共產黨（簡稱 SED，英譯 Socialist Unity Party）已經喪失了所有權力，尤其是它的領導力。而那以犯罪手段對付人民的“Staatssicherheit”（東德的秘密警察），也遭遇同等的命運。「我們是人民」——這口號能改變任何政治氣候。而同樣的口號也使執政黨無法差使屬人民的警察和軍隊與人民對抗，來壓制人民的自由。前共黨領導層中的一些人（包括昂納克 Honecker）已受審，有些則被監禁（昂納克已病重）。

很多人一直在問：「那麼，教會在這個革命運動中的境況如何？」首先，我認為這一切的根源是來自戈巴卓夫先生（Gorbachev）改革與開放的政治思想，因此我們非常感謝他。說到教會，我想，她在整個過程中扮演了一個很重要的角色。多年來，我們宣揚和教導一個十分不同的信息——將改革的盼望餵養給信徒，並且不斷引用聖經與政治有關的教訓鼓勵羣衆及年輕人。在過去數年來，提倡公義、和平及忠於創造的「修和進程互委會（聯盟）」（Conciliar Process of Mutual Commitment [covenant]）經常討論我們日常生活所有問題。依我看來，這一切都成為我們現時所體驗的基礎。我深信這場革命是上帝帶領祂子民的其中一種方式。因此，許多基督徒甚至牧者們是這個運動的核心。而現在，我們更需要加緊禱告，繼續尋求一種非暴力的方法來應付一些高呼德國統一的極端民族主義分子。

我們要求甚麼？首先，我們一定要學習真正的民主。那不是容易的。因為在這世上任何地方，我們都看不見真正的民主。真正的民主必須為所有的

人——包括弱小的、貧窮的和無助的——爭取平等公正。我們不需要和不渴望一個貧富懸殊的社會。而一些國際性的大企業公司想接管我們的工廠及帶來真正的資本主義，這是有目共睹的。因此，我們需要各方面合作，來建造公平公正，而不是製造更多的貧窮。更重要的，是我們怎樣在改變國家的經濟及政制之時，卻又不失去建立一個公義和平社會的夢想。而這個社會，亦可能成為第三世界的美好榜樣。如果我們希望像西德人民般的生活，我們對第三世界的責任將會如何？我們有許多人，都只希望像有錢人一般過日子。也有許多人認為社會主義並沒有失敗，只是史太林主義走上了窮途末路。現在才正是開始實現真正的社會主義，建立一個具有人類正常面貌的社會。

沒有人知道明天或下星期會發生甚麼？我們會在五月進行首次的自由選舉。（編註：選舉現改在三月中舉行）

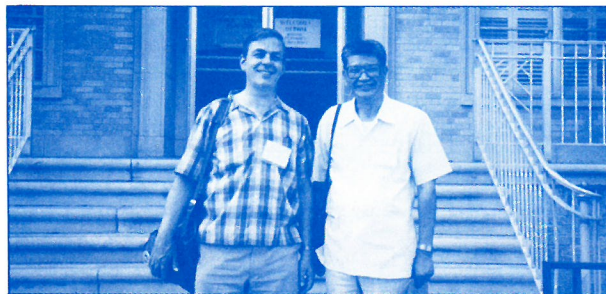
願上帝賜你和平、公義、喜樂、盼望！

余偉 敬上 一九八九年十二月

「東德基督教會在尋求改革方面扮演了一個重要的角色，並主動參與和政府的對話，對於鼓勵政府邁向建立一個更加健全的社會的步伐，亦提供了忍耐及富創意的領導力量。」

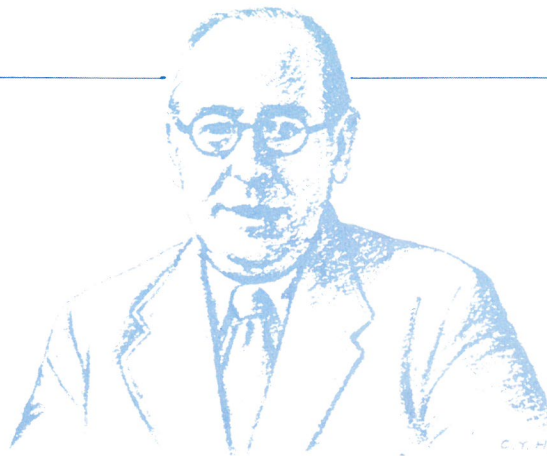
（摘自美國基督聯合教會一九八九年十二月出版的 The Global Advocates Bulletin 一篇題為「東德改革與教會」的文章中之一段。）

（轉載自香港基督協進會九〇年三月份「信息」）



社長與在東德牧會之余偉牧師合照
The publisher and the East German Church pastor,
Rev. Owe Dittmer

魯益師 作品選介



魯益師 (C. S. Lewis, 1898~1963) 生於北愛爾蘭。畢業於英國牛津大學，二十六歲便出任母校教席，後轉任劍橋大學中世紀和文藝復興時期英國文學教授。同時代人譽為「最偉大的牛津人」。所著文學史和文學批評作品，學術界推崇備至；小說、詩集、童話等作品，風靡世界各地讀者；美國時代雜誌稱他為「本世紀擁有最多讀者的護教家」，可見他在神學作品方面所取得的成就。

「那裏亞童話全集」是魯益師於1950年至1956年期間寫「給孩子看的書」。故事講述那裏亞這個奇幻世界裏，主人翁獅王阿司能和牠的朋友，既驚險萬分又十分有趣的種種經歷。情節不但深深吸引兒童，亦能令「也曾年輕過的讀者」着迷不已。故事背後所表達的基督教思想和倫理色彩，對成年的基督徒來說，能引起信仰的反思。這是一套為兒童而寫卻適合任何年齡人士閱讀的童話集。



譯者：王文恕	編號	港幣
魔術家的外甥 The Magician's Nephew	1838.1	13.50
獅王・女巫・衣櫥 The Lion, the Witch, and the Wardrobe	1838.2	12.00
開司平王子 Prince Caspian	1838.3	13.50
銀椅子 The Silver Chair	1838.4	13.50
黎明號的遠航 The Voyage of the Dawn Treader	1838.5	13.50
馬與小孩 The Horse and His Boy	1838.6	13.50
最後之戰 The Last Battle	1838.7	13.50

地獄來鴻 The Screwtape Letters

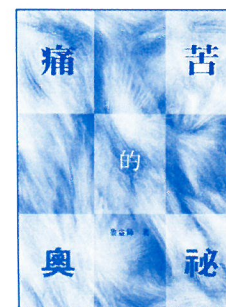
譯者：魯繼曾
編號：927
定價：港幣18元



本書以書信體裁，記述大魔鬼教導小魔鬼如何引誘基督徒犯罪，並動搖他們的信仰。書中寫盡了撒但的伎倆，對面臨試探的人極有幫助。作者談的是嚴肅問題，卻能以風趣幽默的筆調娓娓道來，所論鞭辟入裏，誠是一本不可多得的護教作品。

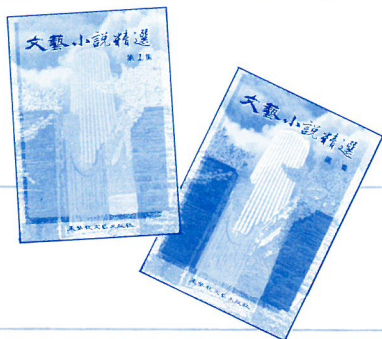
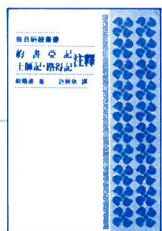
痛苦的奧秘 The Problem of Pain

譯者：魯繼曾
編號：919
定價：港幣22元



作者透過理性的分析，解答人類從痛苦中所引發的種種問題：如人類為何會遭受痛苦？仁慈的上帝為何容讓世人受苦等等。作者以神創造天地時的旨意，及祂藉着基督顯示自己作為立論基礎，指出耶穌受苦以至於死，並不是說人因而可以不受苦，乃是說人之受苦當與基督相像而已。

1990年 1月至5月 已出版 書籍



申命記注釋

Deuteronomy by D. F. Payne

作者：培恩 譯者：張國華 編號：3523 定價：港幣45元
申命記是摩西五經最後一卷，因此英文欽定本和標準修訂本都給它另一標題：“摩西的第五卷書”(The Fifth Book of Moses)，其中到處都可見到摩西說的話，它們也是律法的精華和愛神愛人的最高準則。生活在二十世紀九十年代的基督徒，應當怎樣來研讀這一卷聖經呢？怎樣從珍藏在申命記律法的原則中獲得時代的信息呢？本注釋書可以提供切實的幫助。

約書亞記·士師記·路得記注釋

Joshua, Judges and Ruth by A. Graeme Auld

作者：歐爾特 譯者：許純欣 編號：3524
定價：港幣58元

約書亞記、士師記和路得記在聖經中排列在一起，連續記述以色列人承受應許之地的經過和初期歷史故事。因此，本注釋書作者將它們合在一起寫詮釋。

這三卷聖經中的許多事蹟已為我們所熟悉，但是透過歷史所啓示的真理，卻不一定是人人都能把握的。我們如何深入去了解這些初期猶太史所含的道德和宗教意義呢？本注釋書正是為此而撰寫的，使現代的讀者明白上帝的作為，見證祂的慈愛，從而提高信心和盼望。

文藝選集乃文藝雜誌衆多作品之精選，共四集。

文藝小說精選（第一集）

The Literary Journal Selections of Novelettes (1)

by L. Chung & others

作者：鍾玲、鍾曉陽等 編號：1752.1 定價：港幣30元
本書收錄十七位女作家共廿三篇作品。作者計有鍾玲、施叔青、綠騎士、鍾曉陽、葉妮娜等等。

文藝小說精選（第二集）

The Literary Journal Selections of Novelettes (2)

by S. W. Leung, P. K. Leung & others

作者：梁錫華、也斯等 編號：1752.2 定價：港幣30元
本書收錄十七位男作家共廿二篇作品。作者計有梁錫華、也斯、陳德錦、陳錦昌、阿濃等等。



哀憫的人有福了

Christian View of Death and Funeral by David C. P. Lew

作者：劉治平 編號：3410 定價：港幣23元

在華人教會中，較少向信徒教導死亡和喪葬方面的真理，致使一些信徒本身或親友面臨死亡時，靈命大受打擊，甚至失去信仰；亦有不少基督徒在辦理殯葬時，採取了世俗迷信的做法，大大違背了基督教信仰而不自知。

本書作者以教義理論為本，討論喪葬時側重實際，書中還談到許多易為信徒忽略的細節。幫助讀者既能掌握基督教信仰中死亡的真理；而要處理喪葬事項時，能有所依據，做得合情合理。

生命的培育

Nurturing for Life by Chan Hin Cheung

作者：陳衍昌 編號：3408 定價：港幣24元

基督徒必須接受生命的培育，目的是孕育基督的生命，使人生邁向完美至善的境界。本書就是探討怎樣培育基督徒的生命。近三十年來，世界各地的信徒培育和主日學課程，早已起了驚天動地的變化，我們也身受其益。可惜中文書刊中，一直缺乏較有系統介紹引起這些改變背後的原因和動力。本書在這方面作了精簡的說明，讓讀者獲得基本的理論基礎和裝備，充滿信心地在所事奉的崗位上，完成培育生命的使命。在最後一章中，作者所介紹的幾個實際的培育模式，誠為教會培育工作的理想指南。

指尖下看世界

Seeing Fingers by Etta Degering

作者：愛達·戴高凌 譯者：陳許純欣 編號：1643

定價：港幣22元

本書是盲人之父路易·布雷爾的傳記。講述他如何不慎弄瞎了眼睛，後來又如何盡心竭力設計出凸點式讀寫法，令那些靠手指去觸摸、去察看的人，得以接受教育，能參與各行各業，甚至進入大學研讀。

作者曾以十多年時間收集、研究布雷爾生平資料，其間獲法國和美國失明人士協會提供資料。本書出版後，被評選為有助兒童性格培育的優異作品，並獲愛迪生基金兒童書籍周年大獎。

生命的培育



哀憫的人有福了



指尖下看世界



棕樹聖經故事叢書 Palm Tree Bible Story Series

譯者：區懿萍

定價：每本港幣8.5元

本叢書之故事乃取材自新舊約聖經，體裁採短句形式，文字淺易生動，全書彩色印刷，適合七至九歲兒童閱讀。

大衛與歌利亞

David Meets Goliath by Una McKenna

作者：麥安娜 編號：1870.25

沙漠中的食物

Food in the Desert by Susan Sayers

作者：蘇珊·西雅 編號：1870.26

以利亞戰勝巴力

The Prophets' Competition by Una McKenna

作者：麥安娜 編號：1870.27

十字架的道路

The Road to the Cross by Susan Sayers

作者：蘇珊·西雅 編號：1870.28

九十年代香港教會使命宣言

“九十年代香港教會宣言”產生於“九十年代香港教會使命諮詢會議”，該會議於

1990年4月17日至23日在香港舉行，

共有一百三十位來自不同宗派的代表和人士參加。

九十年代對世界、中國及香港都是決定性的年代。

世界急劇轉變，中國正處於歷史抉擇的交點，香港今後十年亦因身分轉化而充滿信心危機與焦慮。

香港教會於此十年，將經歷嚴峻的考驗，需在艱困和疑慮中堅定貫徹歷久不變的使命，忠於上帝所託、回應時代挑戰，使危機化為轉機。

幾經深思、討論與禱告，我們對九十年代香港教會的使命，有以下的共同信念。我們更深信，靠賴創始成終父上帝的保守，與聖靈的大能，必能不負所託。

- 一、無論歷史的轉變如何急劇，教會的使命至終歷久不變。我們認定，教會是基督的身體，是基督道成肉身的活現，是基督雖在天上卻臨在人間的具體表達。因此，教會最基本也是最終極的使命是表彰基督的生命，延續承繼祂宣揚天國福音、彰顯天國權能的職事，並見證祂所成就救恩的真實，使萬民作主的門徒、使天國早日臨於大地。
- 二、要表彰基督的生命，教會必先合而為一，在愛中將不同的恩賜、意念結為一體，以驗證基督的愛的真實。因此，建立合一的見證，是香港教會今後十年貫徹使命的起點。我們為教會過往出現宗派之分歧、門戶之成見，堂會與機構之張力，教牧與信徒之隔閡，婦女與青年缺乏參與決策機會，深感懊悔。我們願今後彼此緊密相連，互相扶持，在愛中建立基督的身體。
- 三、基督的生命是與人認同，與人分擔憂患、以至為人捨己的生命。為此，香港教會不論在任何處境都應與廣大市民認同，與他們共度患難、疑慮與掙扎。教會應率先對香港作長遠承擔委身的榜樣，鼓勵信徒基於愛心與信心，緊守崗位，與廣大市民重建對前途的信心與盼望，使香港繼續安定繁榮，扮演其在中國歷史中應有之角色。
- 四、香港教會一方面應秉承過往積極投入社會服務和參與教育的優良傳統，但另一方面也應反省過往教會在其中的失誤與虧缺，於悔悟中尋求更謙卑、更以他人為中心的服侍。教會應運用其教育資源，擔承人格的模塑、民主精神的培育，並於社會服務中致力人與人之間關懷情操之建立。教會當成為中介橋樑，連繫不同階層與功能人士，彼此相顧，和衷共濟地建立和諧合作的關係。
- 五、教會應在香港政治轉化時期，按上帝公義之要求，與港人尋求切合高度自治、體現人權、自由、民主、法治之政制。教會作為時代的先知，應針對時弊，肩負言責，與廣大市民共同督促中英政府貫徹中英聯合聲明，並確保基本法能達致建立尊重人權、秉行公義、平等博愛的社會。
- 六、九七後香港回歸中國，教會應致力參與培育港人之民族意識，對中國有所承擔；教會亦應率先尋求機會，在中國現代化之進程中，作出貢獻。
- 七、中華民族正處於道德價值及生命意義瀕於崩潰之危機中，港人與國人均普遍經歷精神真空，教會於此時應依據福音真道之指引，重建中國人文之精神傳統。
- 八、香港教會於此時並九七以後應與中國教會彼此扶助，使福音在中華民族整體早日廣傳，使福音的大能彰顯於中華文化之內。中港教會應超越兩地政治、社會、文化之差異，在保持兩地教會特質之同時，體現互為肢體之真實。
- 九、在致力本地宣教之餘，香港教會當不忘普世宣教，與普世教會齊心努力使福音傳遍地極。
- 十、為達成以上使命，我們深知教牧與信徒生命之素質乃成敗之所繫。故此，我們認定教會於今後應加緊裝備信徒，培育優良教牧，務使教會整體成為基督精兵，以完成基督所付之使命。

（香港基督教協進會供稿）

人事動態：

晉升

由本年五月起，廖麗玲同工晉升為會計兼助理行政，鄭炳坤同工為發行部負責人。

離職

編輯部戴哲民同工，營業部陳希欣同工於五月份離職，願上帝引領他們的前程。

餞別

本社執行委員會委員周子森校長將於今夏與家人前往美國羅省定居。執委會全體委員於五月十日設宴餞別，感謝周校長多年來在本社的服務。

來訪

廣東韶關市基督教會主席兼長老駱自東先生四月廿四日來訪。

諮詢會議

香港基督教協進會主辦之九十年代香港教會使命諮詢會議如期於四月十三日舉行。本期通訊特列出大會宣言以饗讀者。

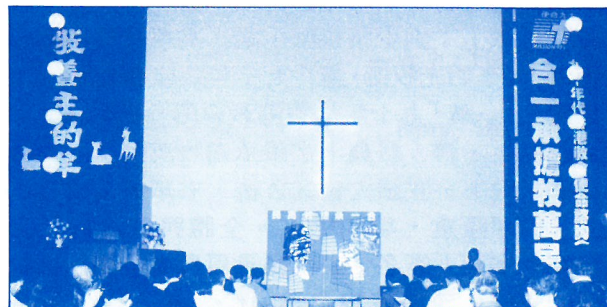
聘請啟事

1. 推廣主任 2. 營業推廣員 3. 發行部助理
4. 美術設計正稿員 5. 編輯（有經驗者優先考慮）
應徵者必須為受洗基督徒，請具履歷、希望待遇、照片函寄本社行政主任收。

致謝

北美華人基督徒的送書款已用以購買宗教書籍660本，贈送國內十二間神學院。

東南亞神學教育基金會訂購巴克萊每日研經叢書三百套，用以贈送國內各省市教會。



「九十年代香港教會使命諮詢會議」會場
The consultative meeting of the mission of
the HK Church in the 90's

「香港基督教協進會提供照片」 Photos provided by the Hong Kong Christian Council

Consultative Meeting

The consultative meeting on the mission of the Hong Kong Church in the 90's has been held by the Hong Kong Christian Council in April. The conference declaration was printed in this issue.

Visitor

The Chairman and Elder of the Christian church in Shaoguan of Guangdong, Mr. J. D. Lock, visited us on 24 April.

A Token Of Thanks

The book-giving donation from Chinese Christians in North America has been used to buy 660 religious books for 12 seminaries in China.

The Foundation For Theological Education In South East Asia ordered 300 sets of Barclay's Daily Study Bible for the provincial churches in Mainland.

盤點大傾銷!!

所有書籍·貨品特價發售

日期：五月一日至五月卅一日

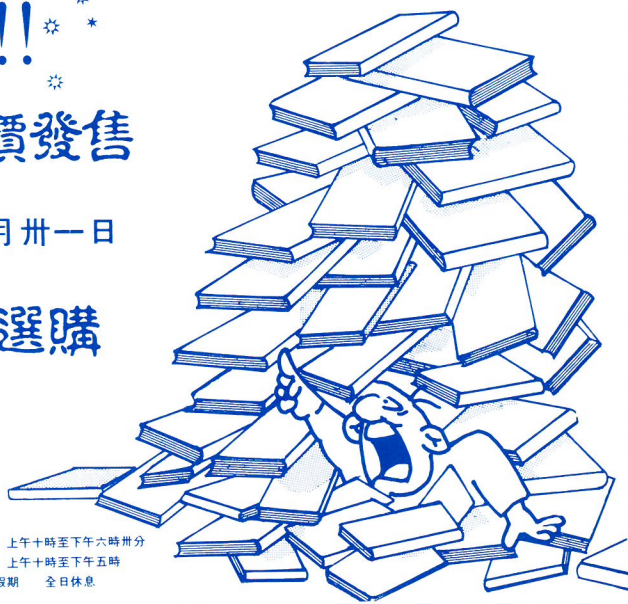
敬希垂注 歡迎蒞臨選購



基督教文藝出版社

地址：九龍油麻地東方街十號地下
(窩打老道口青年會書院側)
電話：7711180, 3856583

辦公時間：禮拜一至五 上午十時至下午六時卅分
禮拜六 上午十時至下午五時
禮拜日及公眾假期 全日休息



From The Publisher's Desk

香港基督教協進會在今年四月十七、十八、廿三日召開了九十年代香港教會使命諮詢會議，主題是「合一承擔牧萬民」。除了三個晚上的專題演講外，更在十九、二十兩整日舉辦討論小組工作營。專題演講的講員有：蕭克諸博士，講「團結合一共應時代挑戰」；劉少康牧師，講「高舉基督廣傳福音使命」；李炳光牧師，講「九十年代堂會使命」；吳水麗先生，講「九十年代香港教會的社會使命」；蔡元雲醫生，講「肩負十字架承擔牧萬民」。大會結束那天晚上，宣讀大會宣言後，有承擔大會宣言儀式，簡單隆重，場面感人。全體與會者行至台前，在十字架上簽名，表示願意肩負十字架承擔牧萬民的責任。參加諮詢會議的代表共一百三十多位，來自本港不同宗派的教會和機構。本社為協進會成員之一，筆者因而有機會出席是次諮詢會議及兩天的工作營，獲益良多。個人認為這是香港教會一次具有歷史意義的聚會。不但在合一運動上誇進一大步，同時，更加為香港教會指出了一個明確的宣教路向。深盼眾教會在這個重要的年代裏，齊心合力用具體行動去回應上帝的呼召，尋求聖靈的引導，服膺主耶穌所託負的使命。

本社今年初獲北美華人基督徒贈款，用以寄送神學院參考用書及各種屬靈書籍給國內神學院。各院校在收書後皆有謝函。近又獲東南亞神學教育基金會撥款，捐贈巴克萊每日研經叢書（新約）三百套給國內基督教協會，轉分贈各省市教會，以便教牧人員，教授，神學生，平信徒使用。本社除了深切感謝各地捐款以外，更感謝上帝恩典，使本社在此特定的時代裏，能成為一條流通的管子，把上帝的恩典與各地肢體溝通分享。本社去年曾公開呼籲各地信徒，憑着愛心，樂意奉獻，發揮肢體相顧的恩賜。我們本能力微薄，款項用完即止。但深信耶和華以勒，在祂的聖山上必有豐富的預備，以至這條渠道，成為以利亞祝福的那寡婦，一把麵，一點油，兩根柴，卻用之不盡。因為我們已盡獻所有，為主使用。（王上十七1及下文）

執行委員會委員周子森校長今夏將定居美國。周校長於1983年3月起即應聘為本社執行委員，至今達七年之久。執行委員會同人於五月十日例會後設宴餞行。祝佑周校長和他的家人同蒙主恩，慈光導引前程。

In April, the Hong Kong Christian Council held a consultative meeting about the ministry of the Hong Kong Church in the 90's, theming at "The Burden To Pastor The People In Unity." Apart from presenting 3 speeches on special topics, it also organised a working camp composed of discussing groups for 2 days. The special speeches included Dr. Andrew K. H. Hsiao's "To Challenge The Decade By Unity", Rev. S. H. Lau's "Upholding Christ, Evangelising The Whole Gospel To The Whole City And The Whole World", Rev. C. K. Lee's "The Mission Of The Local Congregation In The 90's", Mr. S. L. Ng's "The Social Mission Of The Hong Kong Churches In The 90's" and Dr. Philemon Choi's "Carrying The Cross To Bear The Burden Of Pastoring The People". At the night of adjournment, after the seminar declaration was read, the Council introduced a declaration rite of commitment which was simple yet serious and touching. All the participants walked towards the altar and signed their names on the cross, showing their willingness to carry the cross and bear the burden of pastoring the people. The participating representatives from different churches and organisations of local denominations amounted to more than 130. The CCLC, as a member of the Council, provided for me a chance to attend the meeting and join the 2-day camp. Personally, I think that this was a gathering of historical significance to the Hong Kong Church. Deep down inside, I hope that all the churches, in such important era, will use concrete actions to respond to God's calling in unity, to seek the Holy Spirit's guidance and to submissively accept the ministry entrusted to us by our Lord Jesus.

Early this year, the CCLC received donations from Chinese Christians in North America for sending reference and theological books to the seminaries in Mainland China. On getting the books, they all replied with thanks. Recently, we have received donated funds from the Foundation For Theological Education in South East Asia to give 300 sets of Barclay's Daily Study Bible (New Testament) to the Christian Council in China. These reading materials are of use to the pastoral ministers, professors, theological students and layman believers in the various provincial churches. Besides being grateful to the supporters, we thank God who blesses us to become an available channel to share God's grace with parts of Christ's body in different places in this particular age. Last year, the CCLC openly invited brothers and sisters in Christ from various regions to give offerings with love and joy and manifest the gift of concern for the body of Christ. Our provision is limited and the book-giving will be stopped once the funds are used up. However, we firmly trusted Jehovahjireh that there must be full abundance on His sacred mountain so that this channel can be like the widow whose flour, oil and coal were never exhausted, because we have contributed all we have to serve the Lord. (1 Kings 17: 1ff.)

The CCLC Executive Committee member, Mr. T. S. Chow, will emigrate to the U. S. A. this summer. He has been invited to join the committee since March 1983. The Executive Committee has held a farewell dinner for him on 10 May, wishing that God's grace would accompany him and his family when their future is under the guidance of the benevolent light.



基督教文藝出版社

香港總社：九龍北京道五十七號三樓 電話：3678031 圖文傳真：7396030
台灣分社：台北市和平東路二段 277 號 2 樓 電話：(02)7080230

社長：黃耘蔚 編輯：周芝良

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 57 PEKING ROAD, 2/F., KOWLOON, HONG KONG
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung